

No. 14097. INTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 29 NOVEMBER 1969<sup>1</sup>

N° 14097. CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE POUR LES DOMMAGES DUS À LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES. CONCLUE À BRUXELLES LE 29 NOVEMBRE 1969<sup>1</sup>

RATIFICATION and ACCESSIONS (a)

*Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:*

15 December 1987

SWITZERLAND

(With effect from 14 March 1988.)

12 April 1988 a

SEYCHELLES

(With effect from 11 July 1988.)

2 June 1988 a

QATAR

(With effect from 31 August 1988.)

ACCESSIONS to the Protocol of 19 November 1976<sup>2</sup> to the above-mentioned Convention

*Instruments deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization on:*

15 December 1987

SWITZERLAND

(With effect from 14 March 1988.)

With the following declaration:

[TRANSLATION<sup>3</sup> — TRADUCTION<sup>4</sup>]

The Swiss Federal Council declares, with reference to article V, paragraph 9(a) and

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 973, p. 3, and annex A in volumes 974, 982, 991, 994, 1000, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1031, 1037, 1057, 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1423, 1456 and 1492.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1225, p. 356.

<sup>3</sup> Translation supplied by the International Maritime Organization.

<sup>4</sup> Traduction fournie par l'Organisation Maritime Internationale.

RATIFICATION et ADHÉSIONS (a)

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :*

15 décembre 1987

SUISSE

(Avec effet au 14 mars 1988.)

12 avril 1988 a

SEYCHELLES

(Avec effet au 11 juillet 1988.)

2 juin 1988 a

QATAR

(Avec effet au 31 août 1988.)

ADHÉSIONS au Protocole du 19 novembre 1976<sup>2</sup> à la Convention susmentionnée

*Instruments déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale le :*

15 décembre 1987

SUISSE

(Avec effet au 14 mars 1988.)

Avec la déclaration suivante :

« Le Conseil fédéral suisse déclare, en se référant aux lettres a et c, paragraphe 9,

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 973, p. 3, et annexe A des volumes 974, 982, 991, 994, 1000, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1031, 1037, 1057, 1110, 1126, 1140, 1175, 1196, 1198, 1208, 1225, 1265, 1286, 1323, 1355, 1391, 1406, 1428, 1456 et 1492.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 1225, p. 359.

(c), of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (1969), introduced by article II of the Protocol of 19 November 1976, that Switzerland calculates the value of its national currency in special drawing rights (SDR) in the following way:

The Swiss National Bank (SNB) notifies the International Monetary Fund (IMF) daily of the mean rate of the dollar of the United States of America on the Zurich currency market. The exchange value of one SDR in Swiss francs is determined from that dollar rate and the rate of the SDR in dollars calculated by IMF. On the basis of these values, SNB calculates a mean SDR rate which it will publish in its Monthly Gazette.

2 June 1988

QATAR

(With effect from 31 August 1988.)

*Certified statements were registered by the International Maritime Organization on 10 October 1988.*

article V, de la Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, introduites par l'article II du Protocole du 19 novembre 1976, que la Suisse calcule de la manière suivante la valeur, en droit de tirage spécial (DTS), de sa monnaie nationale :

La Banque nationale suisse (BNS) communique chaque jour au Fonds monétaire international (FMI) le cours moyen du dollar des Etats-Unis d'Amérique sur le marché des changes de Zurich. La contre-valeur en francs suisses d'un DTS est déterminée d'après ce cours du dollar et le cours en dollars du DTS, calculé par le FMI. Se fondant sur ces valeurs, la BNS calcule un cours moyen du DTS qu'elle publiera dans son bulletin mensuel. »

2 juin 1988

QATAR

(Avec effet au 31 août 1988.)

*Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation maritime internationale le 10 octobre 1988.*